

“被”字句と“把”字句

私の服は彼に汚されてしまいました。

我的衣服 | < 被他 > (给) 弄脏了。

Wǒ de yīfu bèi tā gěi nòngzāng le.

└─ 被害者 (物) └─ 加害者 (物)

彼は私の服を汚しました。

他 | < 把我的衣服 > (给) 弄脏了。

Tā bǎ wǒ de yīfu gěi nòngzāng le.

└─ 加害者 (物) └─ 被害者 (物)



加害者が不明の場合

私の服は汚されてしまいました。

我的衣服 | 〈 被 〉 弄脏了。
Wǒ de yīfu bèi nòngzāng le.

└ 介詞“被”を使えば加害者は省略可

誰かが私の服を汚しました。

有人 | 〈 把我的衣服 〉 (给) 弄脏了。
Yǒu rén bǎ wǒ de yīfu gěi nòngzāng le.

└ 「誰かが」と不特定の人を主語にする場合は“有人”を使う



練習問題

友だちが話す次の日本語を中国語で説明してみよう

1. 私のお財布は人に盗まれてしまいました。
2. 誰かが私の電子辞書を持って行ってしまいました。
3. 私のデジカメは彼に壊されてしまいました。
4. 私はうっかりして部屋の鍵をなくしてしまいました。

※ 持っていく 拿走 náyǒu 部屋 房间 fángjiān
鍵 钥匙 yàoshi なくす 弄丢 nòngdiū



練習問題



1. 她的钱包 **被** 人 **(给)** 偷走了。

Tā de qiánbāo bèi rén gěi tōuzǒu le.

2. 有人 **把** 她的电子词典 **(给)** 拿走了。

Yǒu rén bǎ tā de diànzǐcídiǎn gěi nǎzǒu le.

3. 她的数码相机 **被** 他 **(给)** 弄坏了。

Tā de shùmǎxiàngjī bèi tā gěi nòng huài le.

4. 她不小心 **把** 房间的钥匙 **(给)** 弄丢了。

Tā bù xiǎoxīn bǎ fángjiān de yàoshi gěi nòngdiū le.